

# F COMPREHENSIVE EXAMINATION IN FRENCH

## Teacher Dictation Copy

Thursday, June 18, 1998 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

---

### General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

### Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 While at your pen pal's house in Switzerland, your pen pal says to you:

Attention, ne jette pas le papier aluminium à la poubelle; les autorités sont très sévères ici, et il faut recycler le papier, le plastique et l'alu. Si on ne le fait pas, on peut recevoir une amende, alors papa et maman ne seraient pas contents du tout! Regarde, il y a trois cartons ici; quand ils sont pleins, tu les descends à la cave. Tu verras, on a aménagé une section de la cave juste pour les choses à recycler. On passe les ramasser une fois toutes les deux semaines.

What is your pen pal explaining?

- 2 You are having a discussion with your Belgian friend. He says:

Le plus raffiné de tous les thés — un thé vert doré — est servi sans sucre ni lait. L'empereur Shen Nung, alors qu'il faisait bouillir de l'eau, a remarqué que les feuilles d'une branche étaient tombées dans l'eau. En buvant, il a trouvé que les feuilles infusées donnaient un parfum délicieux à l'eau.

What is the topic of this discussion?

- 3 You and your friends are visiting a zoo in France. At the entrance of the zoo you hear this announcement:

Bienvenus au parc zoologique de Doué. Pendant votre visite, vous aurez l'occasion de voir plus de 500 animaux sauvages qui partagent les bambous et fleurs exotiques de ce paradis vert avec vous. S'il vous plaît, les chiens, chats et autres animaux familiers ne font pas bon ménage avec leurs cousins sauvages. Ils ne sont pas autorisés à l'intérieur du parc. Merci.

What are you forbidden to do?

- 4 You are listening to an advertisement on a French radio station. You hear:

Voulez-vous adopter un look à la française? Agathe propose pour cette saison une collection de bijoux simples et très à la mode. L'argent est à l'honneur ainsi que les pendentifs portés en boucles d'oreilles ou avec un collier. Le tout est sur fond de formes à géométrie variable. Les lunettes compléteront ce look de starlette. Succès garanti! Bijoux Agathe à New York.

What is being advertised?

- 5 You are listening to a French radio program about the interests of French schoolchildren. You hear:

Selon un sondage récent, les jeunes en France citent le métier de professeur en tête de la liste de la profession souhaitée, du métier idéal et du métier qu'ils pensent réellement exercer. Au lieu d'avocat, pompier, agent de police ou médecin, c'est le maître d'école qui intéresse les jeunes.

What do most French schoolchildren want to become when they grow up?

- 6 You hear this announcement about an upcoming sports event:

Attention les sportifs! Venez participer au raid "Vent d'Océan" qui aura lieu le premier dimanche du mois de mai. On peut choisir entre trois disciplines: le canoë, le véhicule tout terrain ou la course à pied. Chaque participant aura un circuit qui correspond à son âge et à son niveau technique. Notre terrain, c'est l'immensité de l'océan, la beauté de la forêt, les lacs, les plages infinies et la splendeur de la Grande Dune du Pyla. Les participants et leurs supporters se trouveront en pleine nature. Frais de participation: 15 francs.

What information does the announcement give about this sporting event?

- 7 You are in a department store in France and hear this sales announcement:

Mesdames, messieurs, aujourd'hui nous offrons quelque chose de spécial en promotion: le panta-short. Cet excellent pantalon de plein-air est convertible en bermuda. Fabriqué avec du tissu 100% nylon tartan, il sèche très rapidement. Par temps chaud il se transforme en short en un clin d'oeil. Trois teintes disponibles. Et maintenant à seulement deux cents francs.

What is special about this item?

- 8 Your host mother in Quebec leaves a message for you on the telephone answering machine:

S'il te plaît, est-ce que tu pourrais aider notre voisine? La jeune Américaine qui est chez elle est tombée gravement malade, et elle a besoin de quelqu'un qui parle anglais. D'abord, est-ce que tu pourrais les accompagner à l'hôpital? La jeune fille est incapable de communiquer avec le personnel, et elle va se sentir très seule. Tu peux l'aider à remplir les formulaires administratifs et à téléphoner à sa famille aux Etats-Unis. Merci d'avance!

What does your host mother want you to do?

9 While in France, you hear this advertisement on television:

La télécarte vous permet de téléphoner partout, sans monnaie, à partir d'une cabine téléphonique à cartes. Vous pouvez l'acheter dans les bureaux de poste, les agences commerciales de FRANCE TELECOM, ou auprès des "revendeurs agréés" facilement reconnaissables par la signalisation Télécarte.

What makes this card so special?

---

**Directions for Part 2b:**

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You are on a train in France and hear this announcement:

SERVAIR, le restaurateur de votre voyage vous propose une restauration de haute qualité en wagon restaurant ou à votre place en corail 1<sup>ère</sup> classe. Un repas complet que vous composez vous-même à toute heure au grill ou en libre-service.

Une variété de sandwiches — des consommations chaudes et froides en vente ambulante. En 1<sup>ère</sup> classe, réservez votre repas en même temps que votre place.

Qu'est-ce qu'on offre?

11 You are in Paris and hear this advertisement on the radio for a movie:

Ce film, "Les caprices d'un fleuve", se donne maintenant au cinéma Gaumont. C'est un film français de Bernard Giraudeau. Au 18<sup>e</sup> siècle, à la suite d'un duel, un noble est exilé par Louis XVI en Afrique de l'Ouest, en Sénégal, où il devient gouverneur. Le destin exceptionnel d'un homme qui, fasciné par le continent, découvre la tolérance et la différence alors que très loin la Révolution française est en marche. Le film dure une heure et cinquante minutes.

De quel genre de film s'agit-il?

- 12 You are listening to a radio station in Strasbourg airing a consumer program. You hear:

Croquez des pommes! Une étude finlandaise révèle que la consommation de pommes, d'oignons et de thé diminuerait de 40% le risque de mort dû à une maladie cardio-vasculaire. Tous ces produits contiennent des substances dont les effets sont proches de la vitamine C. Ils permettent de lutter contre le vieillissement de l'organisme.

Pourquoi recommande-t-on de manger certains produits?

- 13 You are listening to the radio in Montreal when you hear this announcement:

Plus que jamais, le Vieux-Port de Montréal consacrera, cet été, sa vocation familiale. La majorité de ses activités affichera des forfaits familiaux. De nombreuses nouveautés au programme dont la nouvelle exposition d'Expotec « La chimie en fête »; au Cinéma IMAX, une escapade sous les mers; sur la Promenade, une exposition de sculptures et le Festival des Cerfs-Volants, en juin.

Qui s'intéresserait surtout aux événements du Vieux Port?

- 14 You are listening to the television news broadcast in Lyons and you hear:

Il est maintenant possible de recevoir des médicaments en une heure, à domicile, grâce à l'initiative d'un jeune lyonnais. "Allô médicaments" fonctionne 7 jours sur 7, 24 heures sur 24, dans l'agglomération lyonnaise. Sur simple coup de fil d'un particulier, un livreur se présente à la maison et se charge d'aller à la pharmacie désignée par le malade.

Qui aurait besoin de ce service?

- 15 You are on a flight from New York to Paris. The flight attendant makes this announcement:

Nous mettons à votre disposition un choix de journaux et de revues ainsi que des jeux de cartes et échecs sur ce vol. Vous pouvez aussi écouter le programme musical de votre choix ou la bande sonore du film qui sera projeté.

Qu'est-ce qu'on vous annonce?

---

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.





